

《繁花》带火沪语,讲方言要有氛围 你和孩子 多久没说杭州话了

本报记者 毛玮琦 王怿婷
丁一格 杜雪梅 杨晓轩

最近,随着电视剧《繁花》的热播,别具韵味的方言成了大家热议的话题。

而去年的杭州亚残运会闭幕式上,亚残奥委员会主席马吉德·拉什德,用一句“杭州毛好嘞”瞬间拉近了杭州与世界的距离。

浙江属吴语区,是国内方言保留最多、最复杂的地区之一。随着城镇化进程的加快和网络传播的迅速发展,使用方言的年轻人越来越少。

但总有一些人,在为留住这一方乡音而努力着。

今天就让我们看看他们的故事——



小翔与父亲老苍

A 10后“说唱二代”,唱起杭州童谣rap版

“一只鸡,二会飞,三个铜板买来的,四川带来的,五颜六色的……”这支童谣响起,触动了无数杭州人骨子里的方言DNA。

最近,一首杭州童谣rap《说杭州话》在社交媒体火了,大家热议的不光是歌里那些令人熟悉的方言童谣,还有萌萌的10后歌手小翔。

“同学老师偶尔也会刷到(视频),会杭州话的嘛,就会跟着学两句。”小翔全名沈彦翔,是杭州星澜小学的学生。他告诉本报记者,其实,现在学校里会杭州话的同学已经不多了,即使会说,也只是在私底下讲两句。这让小翔这样的10后杭州小朋友感到有些惋惜,在他看来“方言可以代表你住在哪里,它实际上也是很有趣的东西,大家平时其实可以多说两句”。

小翔的想法和他的家庭分不开关系。在视频中有模有样的他,其实是个“说唱二代”。他的老爸老苍,是杭州本土第一支方言乐队“口水军团”的成员之一。2000年左右,这支乐队凭借《贱儿饭》《杭州是个好地方》等杭州话说唱歌曲,在城中风靡一时。老苍说,因为他和太太都是杭州人,所以日常生活中多数时候都是讲杭州话的。他们还会特意教小翔一些杭州话,“我们都觉得有必要去学习和传承方言。”

老苍说,这一次,他在创作的时候,尽量保持了童谣原有的语调,通过增加一些简单的节奏,让这段童谣变得更加朗朗上口,“要给人家似曾相识,但又耳目一新的感觉。”

对于儿子的说唱,老苍说,偶尔也会在网上看到有人评价儿子的杭州话“不正宗”,“但我觉得没关系,还是要多说。你越不让他说,他就越不敢说,以后就越不会说。我觉得要给讲杭州话留下足够的空间,就得让孩子们多把方言挂在嘴边。”



倪晓芳(左)



徐越教授(右)

B 从公益课到新媒体,她说方言不土

“用方言讲述杭州故事”,是从小在运河边长大的倪晓芳这几年一直在做的事。

“最开始做这件事,是在我大学的时候。那时在图书馆当志愿者,给小朋友上公益课,就是从讲方言童谣开始的。”自那时起,倪晓芳每周都到图书馆给孩子们讲述“杭州故事”,她还与一群志同道合的小伙伴组成了一支志愿服务团队,走访老杭州市民、记录杭州故事,收集杭州俗语、俚语、歇后语并整理成册……一起宣传杭州文化。

做了一段时间以后,倪晓芳发现,老一辈杭州人讲话时,经常说着说着冒出一句“古语”,而每句“古语”背后往往都还藏着故事。于是,她做起了有心人,每次听到这种话时,就拿个小本子记下来,从2019年开始,到现在已经记了200多句。

倪晓芳说,现在周围说方言的人的确越来越少,还经常听人说觉得方言有点土。在她看来,主要是学习方言的氛围没有了。方言变非遗其实不是好事,这表明方言没人关注了。

好在有了这些年志愿服务的积累,倪晓芳便想到了借助网络的力量,更好地推广杭州话。她做起了新媒体,在小红书上传播“杭州冷知识”,“每天分享一句老古话,教给喜欢杭州话的朋友。”第一条“杭州冷知识”笔记一经发布,就收获了600多粉丝、1000余点赞,这让倪晓芳有了信心。“我想通过自己的一些努力,继续挖掘民间故事,继续用方言去写作,让杭州故事会越做越大。”

C 杭师大徐越教授:传承从家庭做起

杭州师范大学人文学院的徐越教授,从上世纪80年代开始接触方言研究,算起来,她与方言打交道已经有40多年了。

“我们浙江是一个方言大省,方言丰富且复杂。事实上,早在上世纪五六十年代,浙江曾被当作全国汉语方言调查的试点,对各县市方言做过一次非常系统的调查。”徐越手上有一叠发黄的材料,那是她的老师傅国通教授保存下来的早期浙江方言调查的成果。那时的方言都很正宗,因为普通话还未普及,交通也不是很发达,因此方言受外界影响不大。

而现在,方言演变得很快。在徐教授看来,如今,很多方言的老派特征已经流失,并且还在加速流失。

徐越说,现在方言传承方面遇到的最大的困难是“谁都觉得方言很重要、要传承,但是,没有这个环境,没有这个场合,你走出自己的家乡,就没有办法用方言跟别人去沟通,这是一个问题。”

“汉语方言处在一个整体濒危的状态,这是一个全国性的问题。传承是需要一个环境的,家长都不跟孩子说方言,这必然加速方言的流失。”徐越觉得,传承方言这件事,还是要从家庭做起,“很多人不知道,其实家里语言背景越复杂,小孩子会越来越聪明。小孩子年龄小,发音器官很软,所以从小音发得多了,对他以后学习任何语言的发音都是有好处的。”

新闻+

浙江省政协委员、浙江传媒学院教授 葛继宏: 建议加大方言在公共场合的宣传和推广

2018年6月1日,浙江杭州出现了一趟“三语报站”的公交车——814路(现在改为1014路)。这趟公交车途经中山中路、开元路、定安路等杭州味道浓郁的老街区,也是目前杭州唯一一趟按照普通话、杭州话、英语三语报站的车辆。

这次方言在公共交通的有益尝试,源于葛继宏委员在2018年杭州市两会上提出的《关于学习传承杭州方言、弘扬地域文化、彰显文化自信》的提案中的一个落地成果。

这几天,他注意到本报发起的方言话题调查,觉得非常有意义。“很多年轻一代已经不会说方言了,方言文化的保护和传承迫在眉睫。”为此,他建议加大方言在公共交通设施、热门地标景点等场合的宣传和推广,展开方言普查,搭建云上“方言库”。

省两会召开在即,葛继宏委员联合潮新闻·钱江晚报发起#我为方言献一计#,想问问大家:你有多久没有说家乡方言了?对于方言推广和呈现,你有什么意见和建议?扫描二维码,登录潮新闻视频专区,给我们评论留言,您的声音将会被带到省两会。



扫码
参与评论